




# 中國靖江寶卷

溥英子 

[ 上册 ]

鳳凰出版傳媒集團  
 江蘇文藝出版社  
JIANGSU LITERATURE AND ART  
PUBLISHING HOUSE

PDF



# 中国靖江宝卷

(上册)

尤红主编

凤凰出版传媒集团



江苏文艺出版社

JIANGSU LITERATURE AND ART  
PUBLISHING HOUSE



# 《中国靖江宝卷》

## 编委会

名誉主任 刘建国  
主 任 陈明冠  
副主任 尤爱民 尤 红 范 敏  
顾 问 陈汉高 苏增耀 潘浩泉  
编 委 刘振宇 范新宏 夏林梁 季灿华  
何卫东 黄 靖 陈永光 金正明  
郭寿明 吴根元 姚富培 陆 进  
李贵方 季荣章 王国良

主 编 尤 红  
副 主 编 夏林梁 黄 靖 吴根元 姚富培  
曲谱记录 朱锡桐

图片资料 凌振环 朱小龙 闻桂均 朱 其  
刘文剑 商海霞 瞿汉坤 蔡 忠

文本录入 马瑜斐

编辑单位 中共靖江市委宣传部  
靖江市文化局  
靖江市广播电视局  
靖江市文学艺术界联合会

# 序

陶思炎

宝卷系由唐代变文和宋代“说经”演化而成的一种俗讲文本，本以演绎劝善果报的佛教故事为主，明清以降渐融入大量的民间传说、民歌民谣和社会风俗，成为亦圣亦俗、亦庄亦谐，叙事为主、韵散结合的民间讲唱文体。宝卷的讲唱被称作“讲经”或“宣卷”，与祭荐祝祷活动结合，又称作“做会”。至于“宝卷”名称的语义，明代王源静补注《巍巍不动太山深根结果宝卷》曰：“宝卷者，宝者法宝，卷者经卷。”其说已道出“讲经宝卷”这一民俗艺术现象固有的信仰色彩。

宝卷的讲唱曾见于从甘陕到江浙的广阔地域，尤其以长江下游的吴方言区最为突出，就全国范围而言，现大多已销声匿迹，而在江苏省靖江市却至今犹见，长传未息。

靖江市位于长江北岸，与张家港、江阴市隔江相望，其境内的“老岸”地区，作为江北的吴方言“孤岛”，是宝卷传承最兴盛的地域。靖江宝卷自清代从江南传入，已有近300年的历史，旧传文本100余种，现存各类印本、抄本仍有60多种。靖江的乡民保持着“讲经做会”的风俗传统，全市现有讲唱宝卷的“佛头”120多人，其中女“佛头”7人，每年做会唱卷达3000场以上。不过，靖江讲唱宝卷的做会活动，只做“延生”，不做“往生”，即不为死者荐亡超度，只为生者延命利生，表现为出世的宗教信仰向人世的民俗艺术的转变。

作为非物质文化遗产的靖江宝卷已成为当地的特色文化，其显著特征是：

1. 规模宏大，种类齐全。现存的靖江宝卷包括“圣卷”、“草卷”和“科仪卷”等基本类型。“圣卷”包括《三茅宝卷》、《大圣宝卷》、《观音宝卷》、《梓潼宝卷》、《东岳宝卷》、《土地宝卷》等近30种，“草卷”又称“小卷”，包括《十把穿金扇》、《独角麒麟豹》、《刘公案》、《八美图》、《薛刚反唐》、《五虎平西》等20余种，“科仪卷”则包括《篆香庆寿开关》、《上茶偈》、《拜愿》等10余种。其中，《三茅宝卷》的篇幅有20万字，而《十把穿金扇》则长达25万字。

2. 活态传承，风格独特。靖江宝卷至今仍在乡间讲传，但只用当地的“老岸话”讲唱，它具有江北吴方言“孤岛”的语言个性，既不同于江南的吴语，又与周边的江北方言有极大的差异。

3. 内涵丰富，多彩多趣。靖江宝卷除了包含部分宗教与信仰的内容，大多展现的是地方的民情风俗和社会生活，诸如市井行业、观灯绣花、酒糖点心、装束仪仗、治病药方、荷花种草等。其中，还有许多逗趣故事、谜语诗句、夸张形容等。

4. 韵散结合，文体集成。靖江宝卷属民间讲唱文学，它将散文体的叙事与韵文体的诗歌交织在一起，包容了民间文学的多种文体，诸如传说、故事、歌谣、谚语、谜语等，唱腔则有“单调”、“平调”、“摇铃腔”、“十字调”、“莲花落”等多种。

我初次接触靖江宝卷是在上世纪的80年代。当时在民间文学“三套集成”的编纂中发现了靖江宝卷，由江苏省民间文艺家协会和靖江县民间文学集成办公室共同出版了《三茅



宝卷》的单行本。那时我虽得到一册,但对靖江宝卷却没有直观的、深入的认识。1996年2月,我曾到靖江、如皋等地做民俗调查,在靖江敦义乡复圩村遇上了村民们在夜晚进行的讲经做会活动,随即进行了现场考察,并切身体验了宝卷讲唱的乡土气氛。当时是一户陈姓人家在做“土地会”,只见红烛高烧,村民满屋,纸马、茶果供于佛台,“佛头”音调时抑时扬,听者应和整齐投入,不论是在视觉上,还是在听觉上都给我以惊异之感。这次经历给我留下了难以忘怀的印象,加深了我对宝卷讲唱所体现的宗教、民俗、艺术一体的认识。

靖江宝卷作为传承久远的民间文艺载体,具有多重不可忽略的文化价值,包括学术研究价值、艺术鉴赏价值、道德教化价值和文化资源价值。靖江的文艺工作者珍爱本土的文化遗产,充分肯定宝卷的文化价值,早在1987年就开始了靖江宝卷的及时抢救,20年来一直进行着调查、搜集、整理、注释、选编、出版、研究和推介等工作,使宝卷成为了靖江的特色文化资源和闪亮的城市“名片”。2007年1月靖江市被中国民间文艺家协会命名为“中国宝卷文化传承之乡”,2007年3月“靖江讲经宝卷”被江苏省人民政府列入“第一批省级非物质文化遗产名录”。

《中国靖江宝卷》的编纂、出版是一件了不起的文化工程,也是靖江市在非物质文化遗产保护中所做的又一件值得称道的实事。这部270余万字的集成式文本既是多年普查、采集的成果汇编,又是今后深入进行理论研究的重要资料。令人欣喜的是,2006年靖江市建立了“靖江市宝卷文化研究会”和“靖江市民间文艺家协会”,聚集了靖江市的一批有专业知识、工作热情和奉献精神的好手,他们在市委宣传部的领导下同心协力,不倦工作,确保了《中国靖江宝卷》的成功出版。

我们相信,《中国靖江宝卷》的问世必将进一步推动靖江市的非物质文化遗产保护工作,推动靖江宝卷的理论研究,并推动对文化资源和文化产业的思考与探索,同时也必然带动全国范围的宝卷研究,并最终使中国宝卷走向国门,成为全人类共同的文化财富。

我们期待着宝卷文化的保护与研究随《中国靖江宝卷》的出版而提高到新的水平!

2007年5月4日

【作者简介】陶思炎,东南大学东方文化研究所所长、教授、博士生导师,中国民间文艺家协会副主席,江苏省文联副主席,江苏省民间文艺家协会主席。



## 编辑凡例

一、本书搜集整理靖江地区流传的讲经宝卷，根据录音或抄本整理，共计 54 种，其中圣卷 25 种、草卷 18 种、科仪卷 11 种。有些讲经宝卷，由于讲经人故世或年事已高，无法讲述与整理，有目无文，故未能收入。还有些刻本或抄本的宝卷未在民间宣讲，亦不予收录。

二、圣卷、草卷、科仪卷以内容区分。圣卷主要是讲民间信仰的各种神仙、菩萨修道成仙成圣的故事；草卷又名小卷，虽也有一些神仙菩萨，但主要的内容是讲民间传说及历史故事，或改编小说评弹故事。科仪卷是用于做会时的科仪轨范。

三、靖江讲经宝卷从明清至今，口头传承，层递累积，既有历史上遗留下的方言词汇习语，也有当前的一些方言词语，有着鲜明的时代的烙印，一般不予改动，俾更多地保留讲经宝卷原貌。

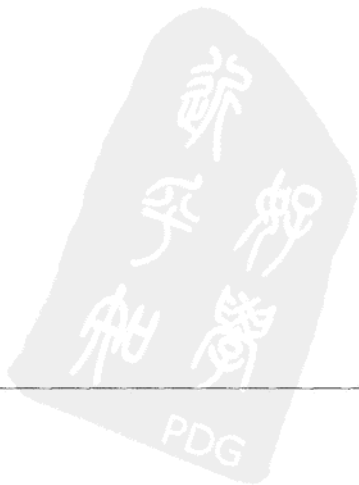
四、方言词汇对于其他阅读者不容易理解，我们尽量追溯语源，找出其本字，少数方言词汇没有适当的字，以音同义近的字词替代。为了便于读者阅读，制作了《靖江方言词汇释义表》，以供查阅。

五、靖江宝卷是以韵白相间的形式讲唱的。在本书正文中，说白部分一般用宋体字排，唱词部分一般用楷体字排，以示区别。

六、靖江宝卷讲唱曲调有单调、平调、平调数板、摇铃腔、十字调、莲花落等。编辑本书时，我们将靖江宝卷讲唱曲调附录于后，供读者参考。

七、讲经宝卷系民间讲唱文学，讲经人的文化水平亦参差不齐，故宝卷中的时代、地名、事件不尽准确，除了明显的错误之外，一般亦不予改动。又宝卷中常引用四书五经上的成句，或断章取义，凑句趁韵，因系旧时讲经人习惯遗留，亦保留原貌，识者谅之。

八、本书系在 2001 年和 2003 年内部资料本《靖江宝卷》的基础上增广而成。段宝林先生、车锡伦先生曾为《靖江宝卷·圣卷选本》、《靖江宝卷·草卷选本》作序，现连同车锡伦先生写的《江苏靖江的做会讲经》、孔庆茂、吴根元、姚富培写的《靖江讲经宝卷的传承》一并附于本书之后，这对于进一步了解靖江宝卷，有重要的参考作用。



## 靖江方言词汇释义表

### B

八大:辈份很高的人

巴量不得:巴不得

摆歪:炫耀

暴暴险:初次;不经常

背背:拉拉扯扯

崩裂:裂开隙缝

绷帐:无奈

进角:指人与人之间的较量

拚不得:舍不得

彪:指水等液体向外激喷

冰冻三阴:冷到极点

薄绡绡:形容很薄

逋:蹲,指在某地方不动

不搭界:没关系

不担肩架:不负责任

不当值事:不当一回事

不呢:不然

不入调:不听话

不识惯:不知好歹

不喜见:不稀罕

### C

才间:刚才

差待:亏待

孺头:好管闲事的人

长:花轿的移动,吉兆话

常匡:大不了

敞案:悬案

朝宝:进贡皇上的东西,常用来讽喻不稀奇

朝四两,夜半斤:旧社会婆婆要求童养媳白天纺纱四两,晚上纺纱半斤,形容辛苦劳累

车桁:水车上的横杠

扯易:马虎

撑:站;走

秤砣生:最后生到的唯一的男孩

冲天棍:形容人长得瘦高

缠箩口:胡搅蛮缠

促狭:狡猾

### D

搭煞头思:搭理

打打算盘:想开点

打鬼杠子:说悄悄话

打失惊:故作惊讶

打趟子:快跑

大麦客人:生了痒疮的人

歹:抖

代教师:旧时对剃头师傅的称谓

带身上:怀孕,又叫带身子

单单险:偏偏,唯独



荡江儿:最小的儿子

捣鬼:稍微

得:粘

拖:两手用力拉

等等险:马上

滴点:很小,很少

底高:什么

地落:地上

蒂都蒂:不多不少,正好;书中又指头发

钉刀:态度强硬,不达目的不罢休

蕪董:道理,晓蕪董,意指明白道理

斗钱:凑钱

笃老白:闲聊

肚里:里面

蹲杠:在那里

钝葬:说不吉利话,做不吉利事

E

呃则:稍作停顿

F

发禄:生长健壮

发诈杠:耍赖

翻根调舌:一会儿这么说,一会儿那么说

翻腔:比喻能力强,点子多,但难以驾驭

G

杲昞:东西

该:有

盖顶:冒尖,拔尖

干干:正巧

干工期:这样子

干轻:这么轻

杠块:那里

告作:糟蹋

格:用在句首为那;句中为的;句末为语气助词

格个:那个

格天子:那天

个底个:一个又一个

个顶个:一个对一个

跟手:随即

梗:挖

股拐:脚蹠

关节:人生灾难,指旧时小孩成长过程中的灾难关口

关目:暗示

鬼鬼大:很小

鬼毛病:疟疾

过背:老人去世

过笔账的人:喻指已经死去的人

过些:那些

过歇:过去

过咱:过去,从前

H

和罗头:光头

哼嚯:批评

后间:后面

花头三(花样经):心计

化生:骂乱花钱的人

擻:扔,掇

黄胖道人:丑陋的孩子

回悟:领悟

浑空:统统,总共

豁虎跳:大步快走

活孙:俗称猴子,意为调皮捣蛋  
霍:贴紧

J

激杠:激将  
几咱:何时  
挤麻子:推诿  
家乡份:魂归故里  
假:神气  
假马式腔:装模作样  
尖呱呱:坐相  
尖钻:尖刁,刻薄  
剪边:铜钱  
交:和,与  
交卸:交代  
绞正:胡搅蛮缠  
噉:大声地叫  
结拔:难以解开,形容不开化  
尽数:一味,没完没了  
尽性:完全  
纠罗:整理  
局气:运气  
觉不得:嫉妒  
嚼:信口乱说;诽谤他人

K

园:藏  
考较:讲究  
可保:可能  
块张:体积,通常指人的个头  
揆于:不一定要这样  
扩备:准备

L

拉老棉条:手工纺纱  
拉泡:吹牛  
来括:折腾  
来堂:在这里  
捞摸:感觉;有捞摸指心中有数  
老八十:老年妇女  
老本登:大棺材  
老棺材:咒骂年纪大的人  
老赫赫:很大很大  
老人工:旧时打短工的人  
老小:男孩  
勒得:迂腐而迟钝;用中指曲起敲他人的头  
冷抹刹:突然  
冷余干:未干透  
愣忖:幸亏,好在  
里花:里面  
哩古拉腔:连续不断的样子  
力作:指人的力量  
连三:连忙  
两碰碰:碰运气  
撩青:牛羊等家畜的舌头  
撩戏:调戏  
溜刷点:灵活点  
拢把头:一起,全部  
陆地:宅基  
卵:弱智  
轮头换落:轮流  
落么么(落底么么):最后

M

麻利:聪明,伶俐  
马马:老婆

马哨:立刻  
 满到八处:到处  
 忙得勃哩叽:忙乱得很  
 冒老九:冒失鬼  
 门杆发跳:用栓门的木杠打人  
 眠:倾斜  
 磨研:盘算  
 某家家:泛指某人家

N

男女:泛指儿女  
 能:恁音的读转,那么,那样  
 能格:就这样  
 能呢:这样  
 能咱:现在  
 泥坨坨:土灶  
 拈:用筷子夹  
 拈尖:贪小便宜,取巧  
 弄忒:捉弄

P

盘篮:一种盛装谷物的竹器,形同巨盘  
 旁半间:旁边  
 跑报:报丧  
 皮郎锤:拳头  
 脾脚:脾气  
 撇交:不给面子

Q

杓:猛然,迅速

牵常:时常,经常  
 欠:歪  
 腔调:样子  
 敲叮:叮嘱  
 情丧:居然  
 请老:敬祖宗

R

饶头:本份之外,另加一点  
 惹厌:小孩玩耍  
 日脚:日期,日子  
 肉麻:亲人之间的关爱;舍不得  
 若:宁可  
 嘴嘴突突:形容哭得特别伤心  
 妥妥:成功

S

三牙子:疟疾  
 伞护:产妇  
 礞棵:垫衬柱子的石块  
 丧帮式腔:凶相  
 沙上:靖江称沿江地区为沙上  
 上茶辰光:上午9点左右  
 上大人:旧时供蒙童练字的描红字帖的头三个字,泛指旧时的启蒙读物  
 上头:出嫁的新娘梳妆打扮  
 哨点:快点  
 除:宁可  
 神木不知:指神智不清  
 神之糊之:忘形而无知  
 食祭(食供):吃的贬义词  
 式落:样式  
 式势:情形

熟熟:上下抖动  
说不出个言明广:说不出缘由  
说鸽子:说吉利话

T

胎孩:听话  
坍:慢慢滑下去  
坍冲:坍台,失面子,丢脸  
堂块:这里  
堂子:地方  
淘淘罗罗:一群又一群  
忒:掉,指物体从上往下落  
特诚:特地  
腾空:平白无故  
腾腾空:突然  
梯:揭  
捅捅:近距离移动  
头三脑四:头绪  
秃:修剪  
突估:总共  
突粥:比喻心神不宁  
土基:砌墙的土坯  
团花马纸:只有花没有神像的纸马,代表一切神像  
团近:附近  
团推估估:大约  
推板:差一点、亏欠  
腿馒头:膝盖  
退家亲:新娘子轿子进门,夫家以一定的形式退回女方家跟来的祖魂

W

外路郎中:游医

晚茶辰光:下午4点左右  
往来:反正  
枉枉险:白白的  
委该:实在  
稳笃金刚:指很有把握  
搯搯(wò shuò):垃圾  
渥:液体在器具内摆动  
渥闪:闪电  
污糟:脏  
屋望:房屋内的顶部  
无孔咄咄:平白无故  
五点对五点:辈份职务相同  
五眼六撬:不听话  
舞拉一个胆:放开胆量

X

稀稀步子:悄悄地走开  
细毛:仔细,细心  
罅罅:缝隙  
鲜翻:狡猾  
想眼孔:书中特指打别人钱物及女色的坏主意  
相:看  
相相:玩玩  
相嘴:眼馋  
像照:好像  
仆(xiǎng):小孩子  
杓:掀  
小伙子:在靖江方言里,又指容貌  
晓债:听话  
歇搁(歇作):无法继续下去  
歇落时:停歇的时候  
斜里半调:不上理路  
鞋子蹩:鞋头阔  
心焦:挂念;寂寞  
兴:玩耍  
揲:敲

趯:追赶  
寻人:娶老婆

Y

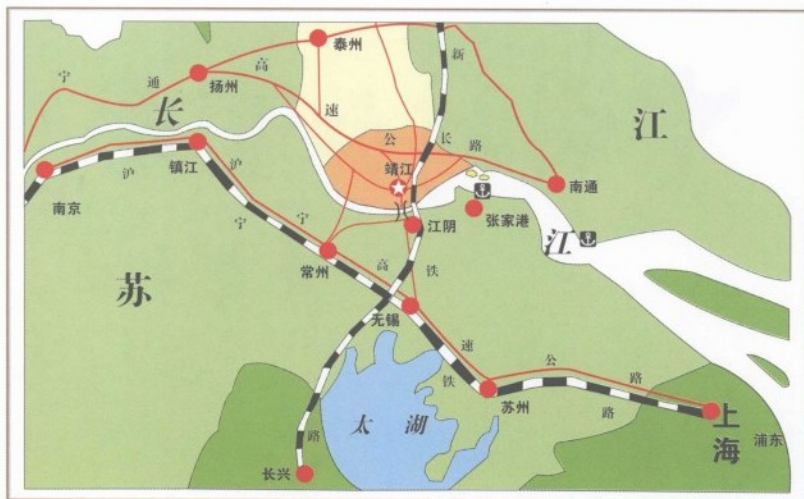
研:磨  
沿能:终究  
沿小:从小  
眼孔:泛指知识、能力及钱物等  
眼热:羡慕  
眼眨花:眨眼之间  
眼张眼识:东张西望  
晏:晚  
谣讲:传言  
摇样磨鼓:慢吞吞  
一笔:一直  
一冲之心:一时冲动  
一撮:一惊;用劲一抬;数量少  
一交又一交:一遍又一遍  
一落里:一直  
一塌方:一古脑儿  
阴沉过去:形容人弥留之际  
阴促(阴鸷):奸诈,阴险  
引线:针  
壅:蹲

Z

宰据:必要

在会:在乎  
凿凿头:点点头  
折:倾斜  
怎吊:怎样  
怎呢:怎样  
渣渣落落:散散落落  
扎扮:打扮  
扎制:结实  
张头识眼:东张西望  
张张:探望,品尝  
肇:这下,再  
这堂:这里  
这遭:这下  
直轴:僵硬  
只说:以为  
只些说:尽管说  
中牲:牲畜  
中下:午间  
爪意:主意,主见  
桩样:各样  
准足:准确  
着杠:泛指钱和物的份额  
总:全部,都  
走:从  
足底:倒底  
祖须毛毛:细根须,形容细小  
佐以:顺带,索性  
作:糟蹋,作践  
作惜:浪费  
作兴:应该,可能  
做鬼:装假





靖江区域位置图



靖江宝卷流行区域示意图





# 中國靖江寶卷

馮驥才

中国民间文艺家协会主席冯骥才为《中国靖江宝卷》题签

## 中国宝卷传承文化之乡

中国民间文艺家协会

二〇〇七年元月

靖江市被中国民间文艺家协会命名为“中国宝卷传承文化之乡”



# 江苏省人民政府文件

苏政发〔2007〕28号

## 省政府关于公布第一批省级非物质文化遗产名录的通知

各市、县人民政府，省各委、办、厅、局，省各直属单位：  
省政府批准省文化厅确定的第一批省级非物质文化遗产名录（共计123项），现予公布。

### 第一批江苏省非物质文化遗产名录 (共计123项)

#### 一、民间文学（共计7项）

序号	编号	项目名称	申报地区或单位
1	JS1-1	白蛇传说	镇江市
2	JS1-2	缢魂传说	宜兴市
3	JS1-3	董永传说	溧阳市、镇江市丹徒区、丹阳市、金坛市
4	JS1-4	《齐山歌》和齐山歌传说	镇江市新区
5	JS1-5	韩信传说	淮安市淮阴区
6	JS1-6	昆歌	苏州市、无锡市锡山区、惠山区
7	JS1-7	靖江讲经宝卷	靖江市

靖江讲经宝卷被列入江苏省非物质文化遗产名录



1987年以来，靖江市文化局组织民间文学工作者搜集整理《靖江宝卷》，并先后编印出版了《三茅宝卷》、《大圣宝卷》、《靖江宝卷·圣卷选本》、《靖江宝卷·草卷选本》。

君 子 爱 书  
PDG



2004年，市文联、文化局制作了介绍靖江讲经宝卷的VCD音像资料《俗文学的活化石》。



2005年，市广播电视局组织民间艺人讲唱靖江宝卷，并选择代表性作品制成音像制品出版发行。